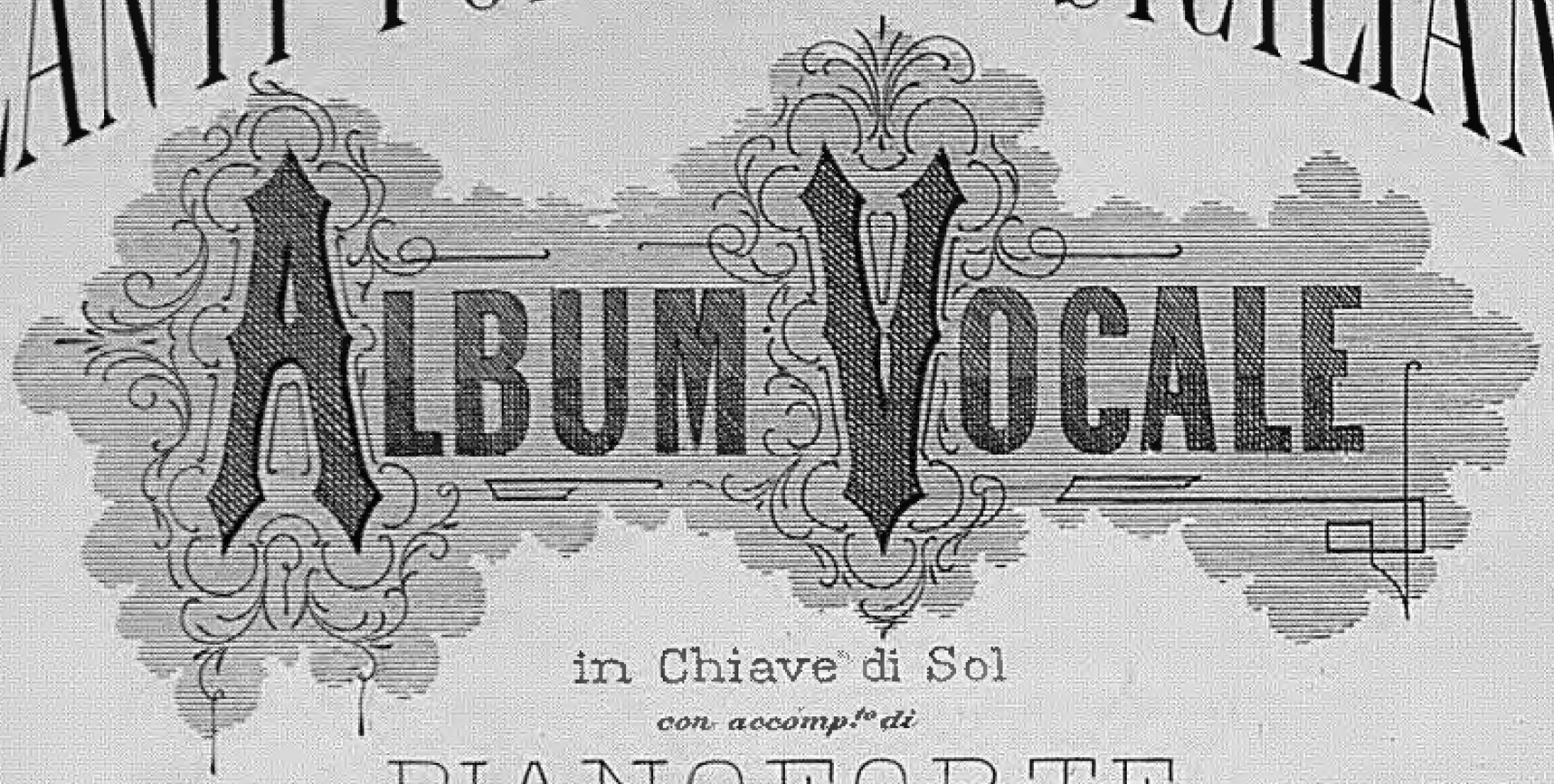
5850240

CANTI POPOLARI SICILIANI



in Chiave di Sol

con accomp.to di

PIANOFORTE

DI

G. BURGIO VILLAFIORITA

15703	N.1	LA GATTAREDA	fr. 1. 50
15704	„ 2	DISTINU BARBARU	„ 1. 50
15705	„ 3	LA VUCCA	„ 1. —
15706	„ 4	LA LITTRA	„ 1. 50
15707	„ 5	MI LASSASTI IN ABBANNUNU	„ 1. 50
15708	„ 6	NICI RICORDATI	„ 1. 50
15709	„ 7	CIDDUZZI CHI PRI L'ARIA VULATI	„ 1. 50
15851	„ 8	SI SIMPATICA RUSIDDA	„ 1. 50
15852	„ 9	CELU COMU MI LASSI	„ 1. —
15853	„ 10	NICI MIA CARA ED AMICA	„ 1. —
15854	„ 11	PRIMA ERA NESPULA	„ 1. 50
15855	„ 12	TÙ MI LASSI NTRA PENI E SUSPIRI	„ 1. 50
15856		L'ALBUM COMPLETO	„ 12. —

N.B. Per facilitare agli stranieri l'espressione da dare a questi Canti, abbiamo stimato utile farvi aggiungere una fedele interpretazione italiana

Propr. dell'Editore

MILANO F. LUCCA

Firenze, Ducci — *Chiasso, Euterpe Ticinese* — *Torino, Blanchi* — *Napoli, Girard e C.*

MUS
a.111/4

CF005850240
B.N.C.F.

15703 N. 1. La Gattaredda . . . . . Pag. 5
15704 » 2. Disina barbara . . . . . » 13
15705 » 3. La vacca . . . . . » 16
15706 » 4. La litra . . . . . » 24
15707 » 5. Mi lassasti in abbanduna . . . . . » 27
15708 » 6. Nici ricordati . . . . . » 33
15709 » 7. Cidduzzi chi pri l'aria vulad . . . . . » 39
15851 » 8. La simpatica Rusidda . . . . . » 44
15852 » 9. Ceiu comu mi lassi . . . . . » 48
15853 » 10. Nici mia cara ed unica . . . . . » 52
15854 » 11. Fruna cra pesuria . . . . . » 56
15855 » 12. Tu un . . . . . » 61

INDICE

15703 N. 1. La Gattaredda . . . . . Pag. 5
15704 » 2. Distinu barbaru . . . . . » 11
15705 » 3. La vucca . . . . . » 16
15706 » 4. La littra . . . . . » 21
15707 » 5. Mi lassasti in abbannunu . . . . . » 27
15708 » 6. Nici ricordati . . . . . » 33
15709 » 7. Cidduzzi chi pri l'aria vulati . . . . . » 39
15851 » 8. La simpatica Rusidda . . . . . » 44
15852 » 9. Celu comu mi lassi . . . . . » 48
15853 » 10. Nici mia cara ed unica . . . . . » 52
15854 » 11. Prima era nespula . . . . . » 56
15855 » 12. Tu mi lassi ntra peni e suspiri . . . . . » 61

LA GATTAREDDA

Un jornu mentri all' astracu
Mi stava assulicchiannu,
Lu sonnu ad avvincirimi
Iunciu pri miu malannu.

E mentri in sonnu placidu
Iu miseru, durmia,
Na gattaredda sauta
E veni supra a mia.

Io m' arrispigghiu subbitu
La gatta accarizziu,
E idda, a mia 'neugnannusi,
Mi licca e fa mimiu.

Oh comu era simpatica!
Chi facci giniali!
Criditi senza dubbiu
Ca nun c'è gatta uguali.

La testa avia un zuccaru,
Lu pilu lustru e russu,
Lu mustazzeddu sflavitu,
Simpaticu lu mussu.

Insumma tantu geniu
Sta gatta fici la mia,
Ca io pri supratitulu
Cci misi Clori mia.

Ma nun sapia, ahi miseru,
Ca ddu perversu armali
Avia sì prestu a nesciri
A lu so' naturali.

E nun sapia conusciri
Tantu ci avia d'amuri,
Ca gatti, lupi e fimmini
Su tutti trarituri.

Intantu loccu secutu
Ad allisciarla ancora,
Idda però arrassannusi,
L' ugna mi nesci fora.

Amici arrassu stativi
Cu gatti un ci jucati,
Si no ristati all' urtimu
Traruti e sgranfugnati.

LA GATTINA

Traduzione di F. P. Jacchi.

Nel mio terrazzo standomi
Un giorno, non veduto
In sonno placidissimo
M' addormentai seduto.

Mentre dormiva, un' agile
Amabile gattina,
Adagio alla mia seggiola
Con arte si avvicina.

E poscia arrampicandosi
Sopra di me dormiente,
Or le mie mani, or gli abiti,
Mordeva leggermente.

Allor mi sveglio e attonito
Contemplo l' animale
E credo a mio giudizio
Che non c' è gatta uguale.

Snella, vivace e nobile
Aveva il pelo rosso,
E poi cotanta grazia
Ch' esprimere non posso.

Sì, gatta a questa simile
Non ho veduto mai,
Ed io perchè bellissima
Mia Clori la chiamai.

Intanto accarezzavala
Con sommo mio diletto,
Un mal non aspettandomi
Dal furbo animaletto.

Nè seppi allor conoscere
Perchè inesperto assai,
Che gatte, lupi e femine
Non son fedeli mai.

Ma me n' accorgo subito
Quand' essa il pelo arruffa,
E con maligna rabbia
Preparasi alla zuffa.

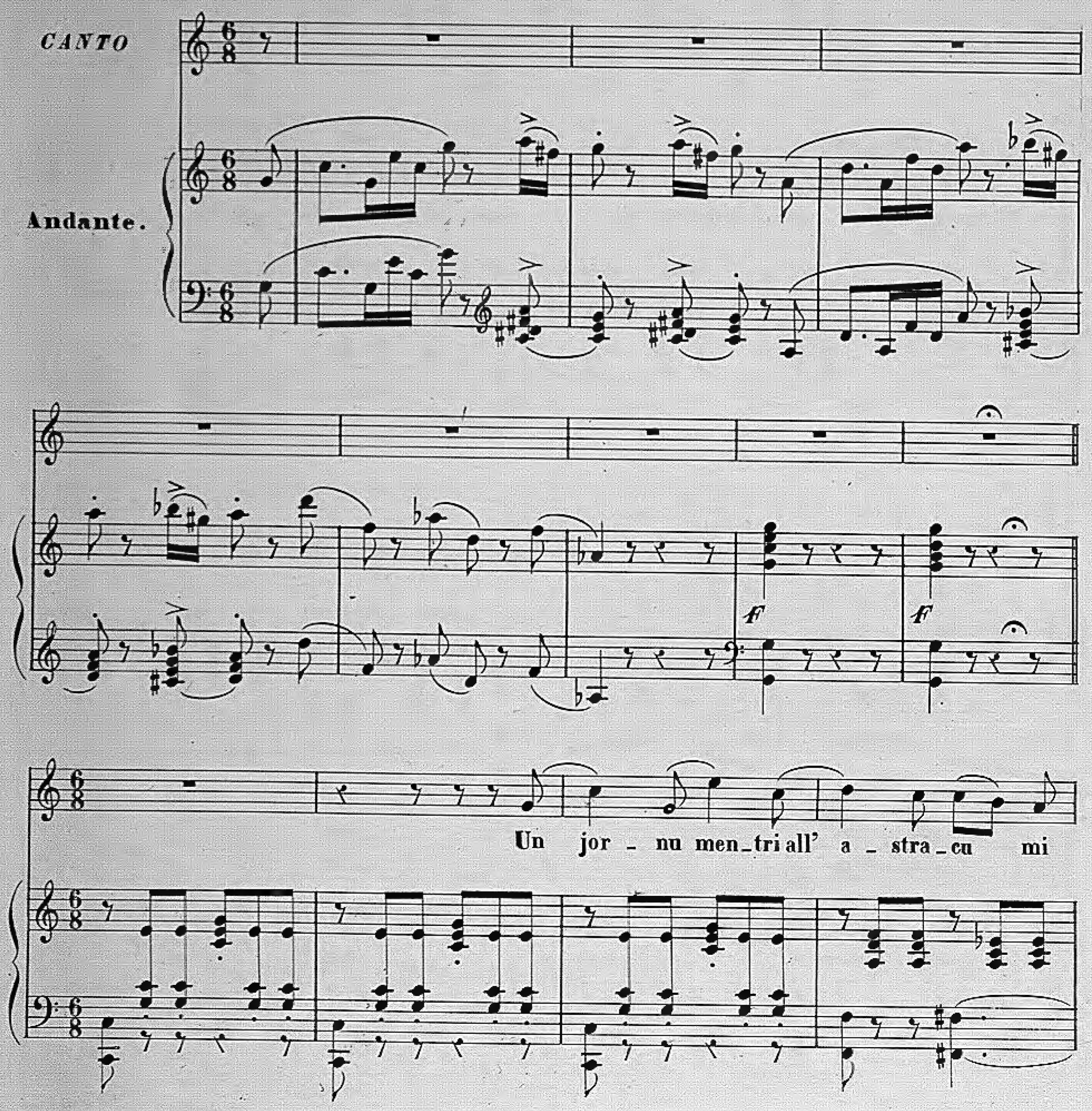
Amici miei tenetevi
Lontani dalle gatte;
Chè queste sol per mordere
E per graffiar son fatte.

LA GATTAREDDA

CANTO POPOLARE SICILIANO

N°. 1.

G. BURGIO VILLAFIORITA.



Prop. di F. Lucca = Milano K 15703 K

sta - va as su - lic - chiannu lu son - nu ad av - vin - ci - ri - mi jun -

- ciu pri miu ma - lan nu e men - tri in son - nu pla - ci - du iu

mi - se - ru dur - mi - a na gat - ta - red - da sa - u - ta e

ve - ni su - pra a mi - a e men - tri in son - nu pla - ci - du iu

K 15705 K

mi - se - ru dur - mi - - a na gat - ta - red - da sa - u - ta e

ve - - ni su - pra a mi - a.

8

Segue colle altre parole.

Io

8

FINE

DISTINU BARBARU

Bedda, mia Nici amabili,
S' arrassu di tia staju,
Pirdunami, pirdunami,
C' affattu curpa un cci aju.

Pri lu destinu barbaru
Di tia mi partu, o Nici,
Nun aiu paci, cridimi
Sarò sempri infelici.

Comu sarà possibili
Scurdarimi di tia
Ca si la mia delizia,
Ca si la vita mia.

No, Nici mia, cunfortati,
Ca la perversa sorti
Di tia nun mi pò spartiri
Chi cu la sula morti.

Li pisci chi si trovano
Livati di lu mari,
Ammatula si torcinu
Nun ponnu chiù campari.

Cussì di tia spartennumi,
Amabili tesoru,
Io sugnu ntra li smanii,
E si nun m' ami io moru.

DESTINO BARBARO

Traduzione di F. P. Jacch.

Nice da te dividermi
Se già costretto io sono,
Pietosa alle mie lacrime
Concedimi il perdono.

Destino inesorabile
Vuol separarci, o Nice,
Al pianto sordo, ai gemiti
Ch' emette un infelice.

Ma tu, mio ben, confortati,
Sappi che t' amo ancora,
Nè infrangerò quel vincolo
Che rispettai finora.

E se il destin più perfido
Si mostra e più crudele,
Io lo saprò combattere
E ti sarò fedele.

Il pesce che dibattesi
Tolto dal primo umore,
Invan cerca di vivere
Alfin s' accheta e muore.

Ed io da te disgiungermi
Non posso, Nice mia,
Il nostro amor distruggere
La morte sol potria.

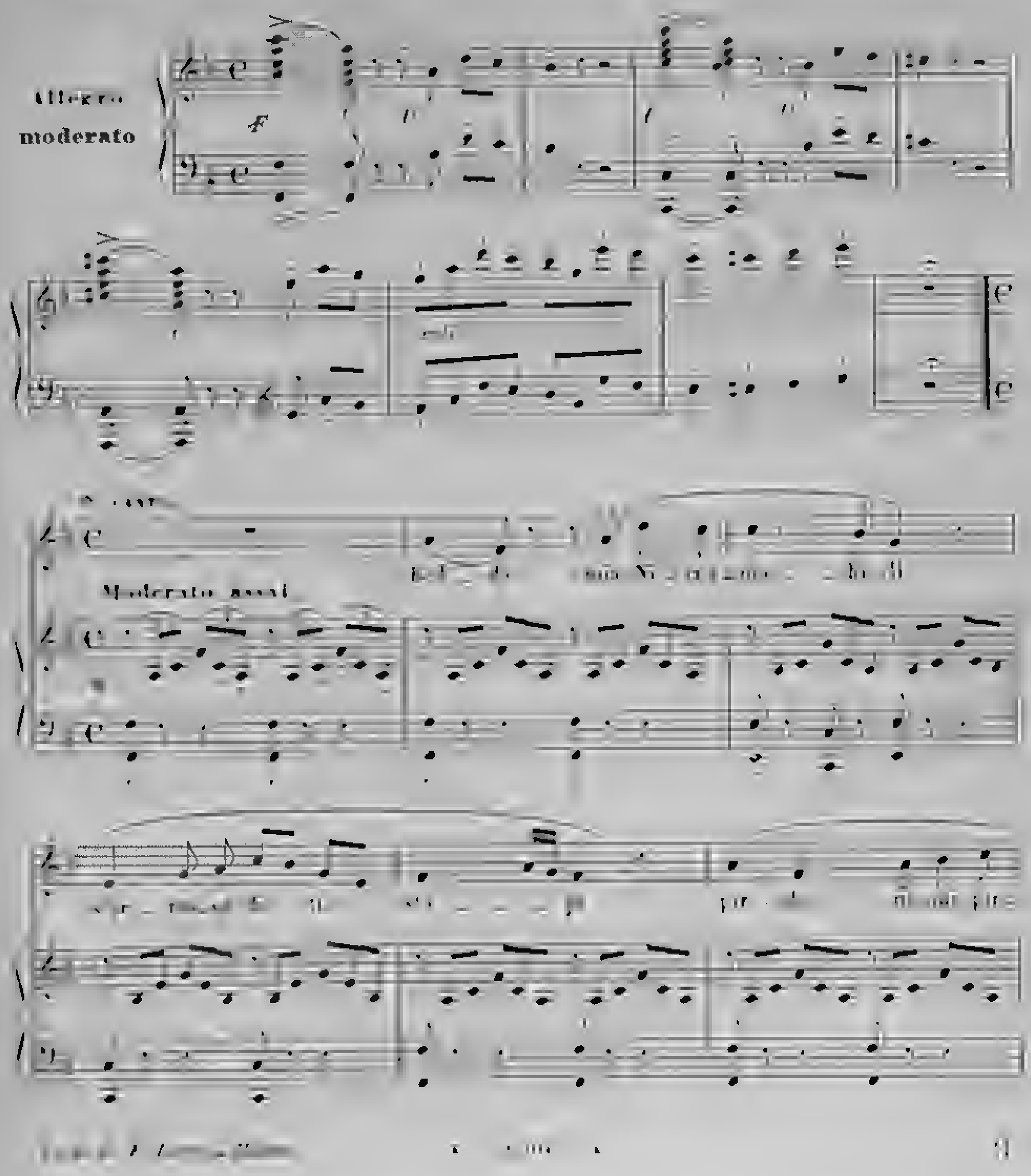
15704

DISTINU BARBARU

CANTO POPOLARE SICILIANO

N. 2

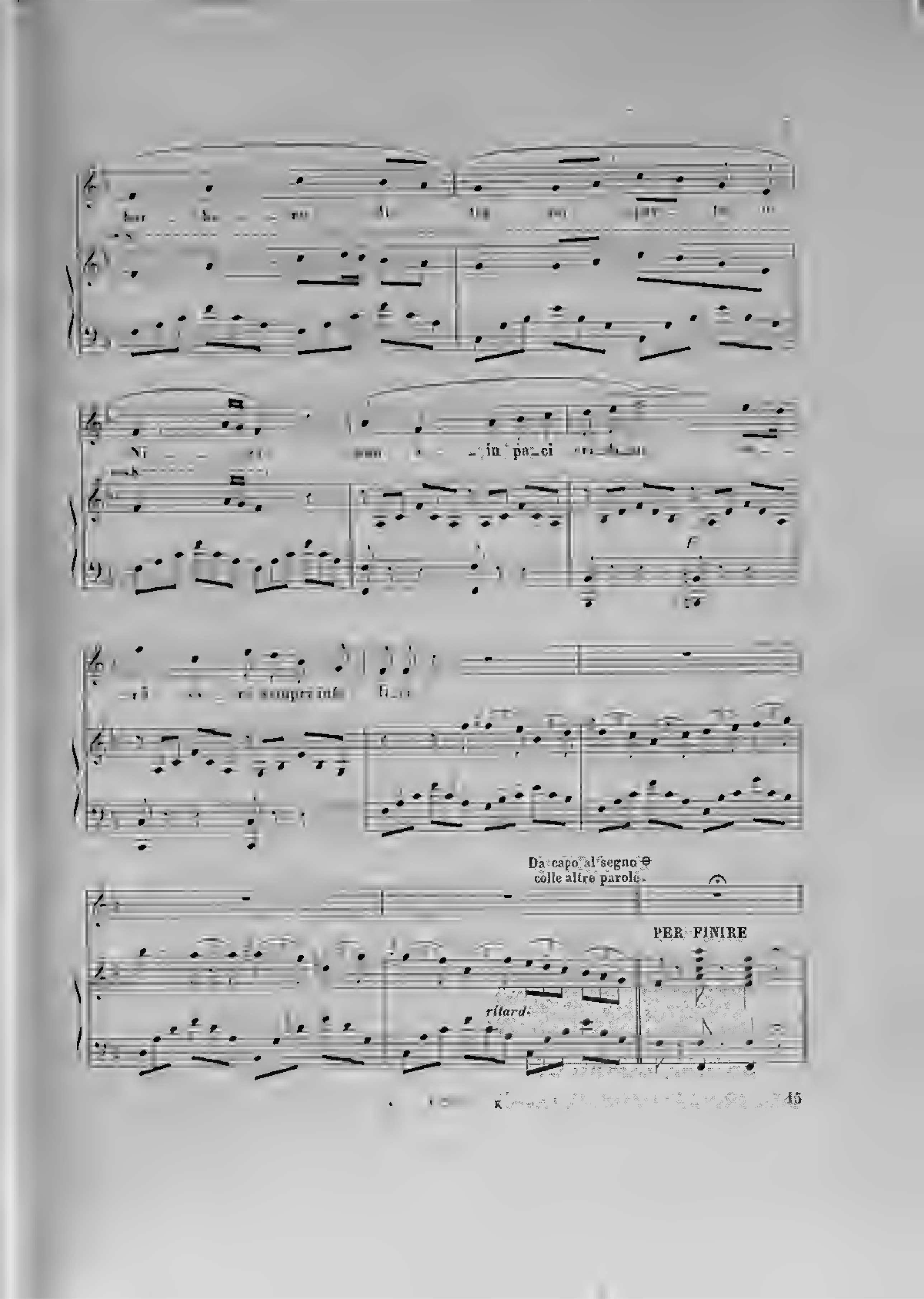
G. BURGIO VILLAFIORITA.



du - mani fat - to affet - to per - pe - tu

Pri - gio - ni - er bor - bo - ro di fio ma spar - to

No - - -


in pa_ci
Da capo al segno
colle altre parole.
PER FINIRE
rilard.

LA VUCCA

Ssi capiddi e biunni trizzi
Sù jardini di biddizzi,
Cussì vaghi, cussì rari
Chi li pari - nun cci sù.
Ma la vucca cu li fini
Soi dentuzzi alabastrini
Trizzi d'oru chi abbagghiati
Pirdunati - è bedda cchiù.

Nun lu negu, amati gigghia
Siti beddi a meravigghia;
Siti beddi a signu tali
Chi l'uguali - nun cci sù.
Ma la vucca 'nzuccarata
Quannu parra, quannu ciata,
Gigghia beddi, gigghia amati,
Pirdunati - è bedda cchiù.

Occhi, in vui fa pompa Amuri
Di l'immensu so valuri;
Vostri moti, vostri sguardi,
Ciammi e dardi - d'iddu sù.
Ma la vucca quannu duci
S'apri e modula la vuci,
Occhi... ah vui mi taliati!
Pirdunati - un parru cchiù.

LA BOCCA

Versione dell'avv. Achille S. Varvessis.

Bionde trecce, capei neri
Di bellezze son verzieri:
Tanto vaghi, tanto rari
Cosa pari, mai non fu.
Ma la bocca coi suoi fini
Denticelli alabastrini,
Trecce d'oro che abbagliate
Perdonate - è bella più.

Io nol niego, amate ciglia
Siete belle a meraviglia,
Siete belle a segno tale
Che l'eguale mai non fu.
Ma la bocca inzuccherata
Quando parla, quando fiata,
Ciglia belle, ciglia amate,
Perdonate - è bella più.

Occhi in voi fa pompa Amore
Dell'immenso suo valore;
Vostri moti e vostri sguardi
Son suoi dardi - e fiamme il so.
Ma la bocca quando dolce
Coi suoi detti il cor mi molce,
Occhi... Ah voi mi sogguardate!
Perdonate - Tacerò.

15705

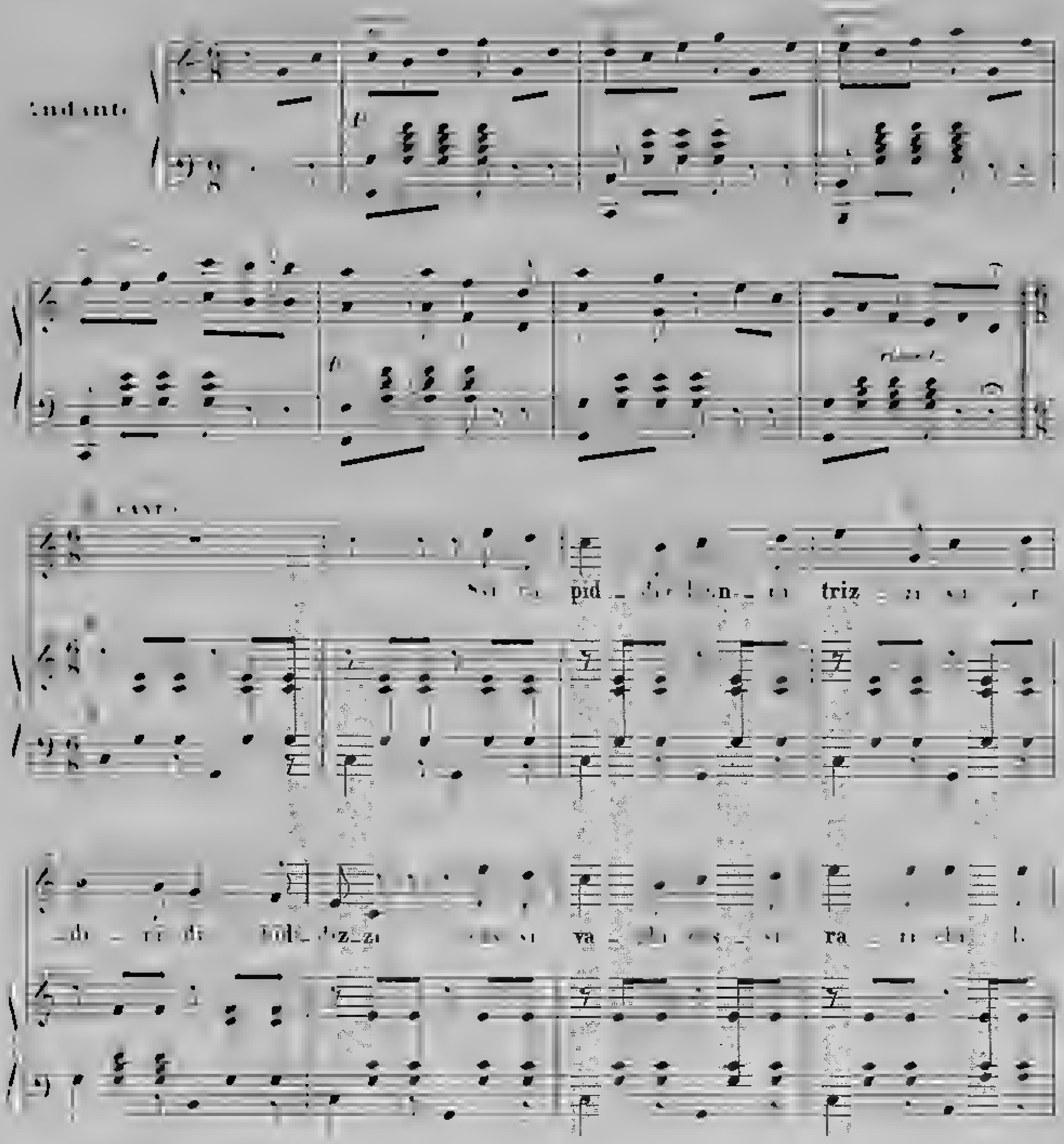
LA VUCCA

CANTO POPOLARE SICILIANO

N. 3.

POESIA dell'Abate G. MELI.

G. BURGIO VILLAFIORITA.



Prop. di F. Lucca Milano 15705

rall. — *I. tem*

ri nun su Ma vuc cu ni soi din-

tuz zi a la ba stri ni triz zi d'o ru chi ab-bag-ghia ti pir du-

rall.

na fi è bed-da cchiù triz zi d'o ru chi ab-bag-ghia ti pir du-

col canto

rall.

ta è bedda cchiù.

Da capo al segno ⊕ colle altre parole.

rall.

LA LITTRA

Ti scrivu, Nici amabili,
Ti scrivu di stu locu
Sacciu ca parru inutili
E ca t' importa pocu.

Leggi stu mio carattiri
Ch' è tuttu trasfurmatu,
Mi riducivi ad essiri
Un scheritru spurpatu.

Lu sangu 'ntra l' arteri
È tuttu ristagnatu,
Insumma sugnu miseru
Sulu pri avirti amatu.

Li vrazza, o cara Veneri,
Li vrazza su caduti,
Sti mei masciddi languidi
Su tutti sculuruti.

Già persi la memoria
L' afflitta menti mia,
E lu mio cori palpita
Sempri pinsannu a tia.

Su mortu è nu pozzu reggiri,
Di l' occhi cchiù nun viu,
Pensa ca moru amannuti,
Su mortu, o Nici, addiu.

LA LETTERA

Traduzione di F. P. Jacch.

Dell' amor mio già vittima,
Quasi di sensi privo,
Oh Nice mia carissima
Spinto dal duol ti scrivo.

E tu dal mio carattere
Già tutto trasformato,
Nice saprai comprendere
Quanto per te ho penato.

Il sangue nelle arterie
Già scorre irrigidito,
E il cuor ritarda i palpiti
Perchè da te ferito.

Le braccia già perderono
Il primo lor vigore,
E le mie membra livide
Fanno, o mia Nice, orrore.

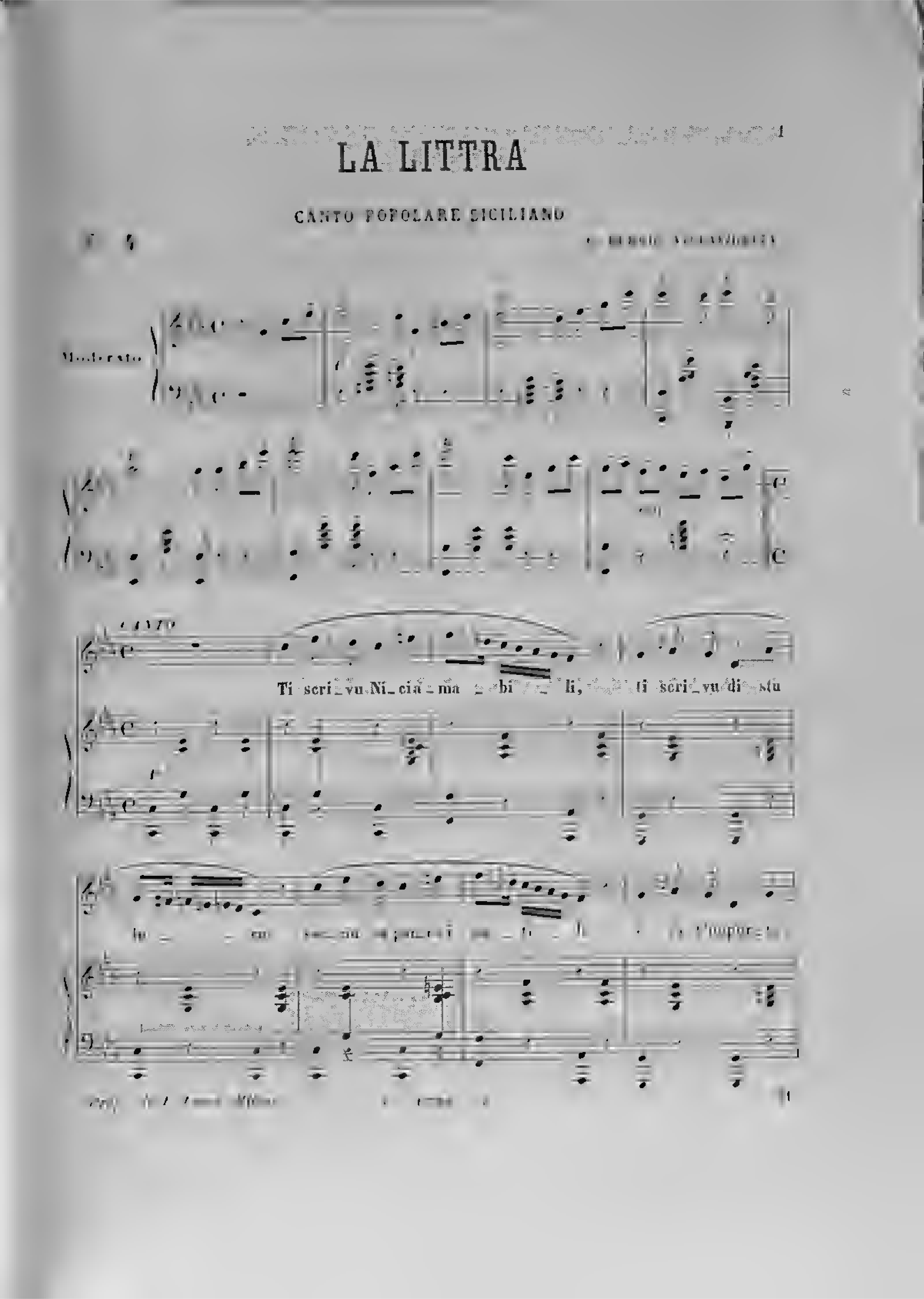
Mille fantasmi attristano
L' accesa fantasia,
E di sospiri e gemiti
Si pasce l' alma mia.

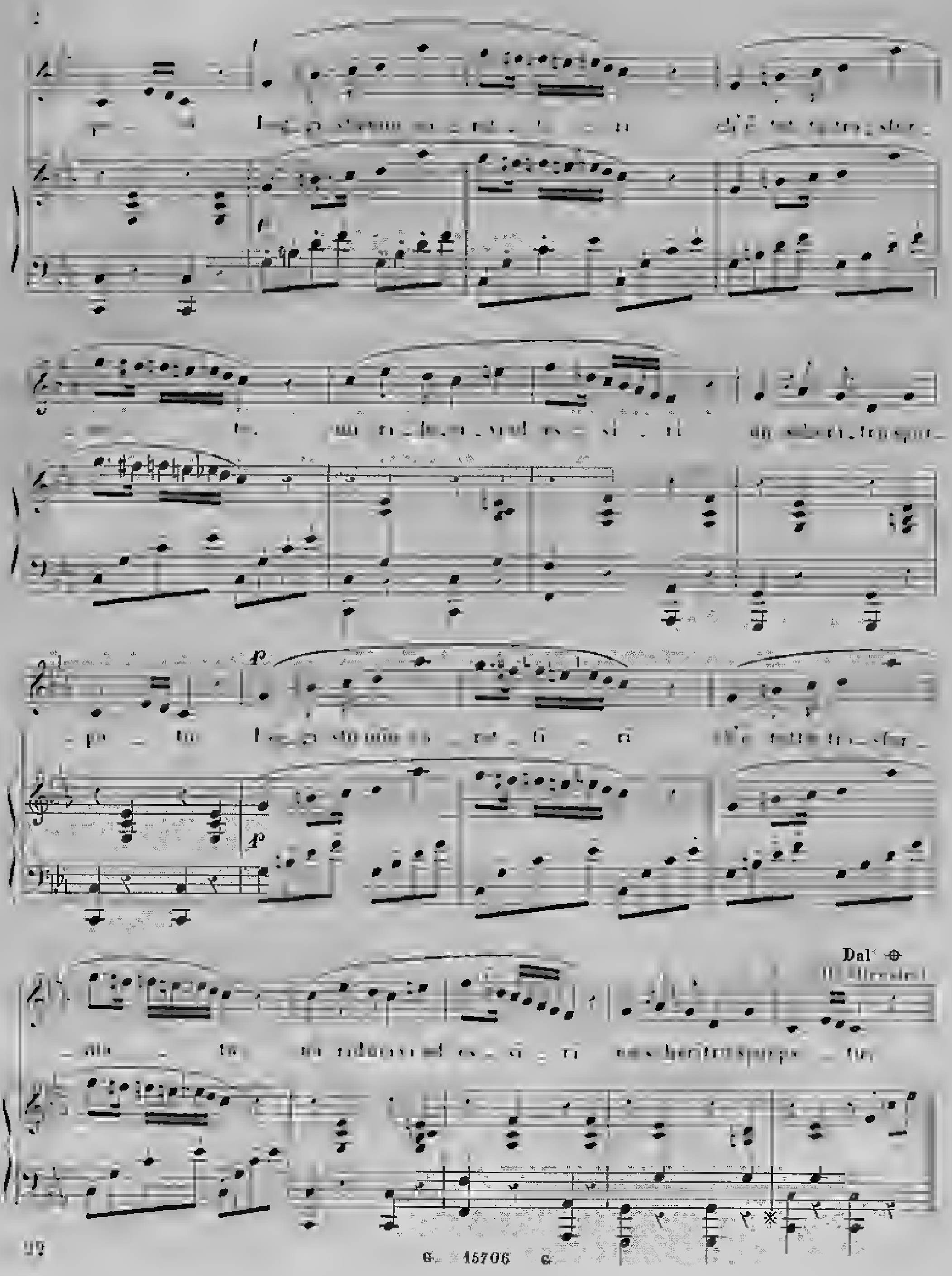
Ma già non posso reggere;
Mia Nice, al dolor mio,
Io muoio, o Nice, amandoti,
Io muoio, o Nice, addio.

15706

LA LITTRA

CANTO POPOLARE SICILIANO


Moderato
Canto
Ti scri_vu Ni_cia_ma_bi_li, ti scri_vu di stu
lu_ _ _ _


p
Dal ⊕
(1) Allrestlich

Nell'ultima strofa dal ✕ attacca la fine.

diu pen_sa ca_mo_ru a

accel:

_ma_nuti su mortu Ni_ci ad_di_u su mortu Nici ad_

_tu.

MI LASSASTI IN ABBANNUNU

Mi lassasti in abbannunu
Cori crudu, cori ingratu,
Ah l'avirmi abbannunatu
Fu na granni crudiltà.

Prima tu mi scuncirtasti
Dd' arma in pettu chi tinia,
Ed intantu, o Nici mia,
Ora canci e non m'ami cchiù.

Quali erruri iu mai cummisi,
Pirchì cruda m'ingannasti,
Ah lu cori m'arrubbasti
Ne lu pozzu aviri cchiù.

Si dimmillu, o cruda Nici,
Prestu, spiegati 'ncustanti,
Nun è giustu ca un amanti
Stassi a chianciri accussì.

Sta tua facci a mia dimustra
Ch'hai pietà di lu miu cori
Deh dimmillu in dui palori
Si tu m'ami sì o no.

Si tu m'ami, o Nici bedda,
Lu to cori a mia darai,
E ad amarmi turnirai,
Ed allura un parru cchiù.

MI LASCIASTI IN ABBANDONO

Traduzione di F. P. Jacch.

Mi lasciasti in preda al pianto
Infedele, ingrata Nice,
E i sospir d' un infelice,
Non ti muovono a pietà.

Tu formavi il solo oggetto
Cara Nice del mio cuore,
Or tu ingrata a tanto amore,
Abbandoni chi t' amò.

Quale errore io mai commisi,
Che infedele a tanto affetto,
Tu rapisti a questo petto
Quella pace che provò.

Deh rispondi, o cruda Nice,
A chi t' ama e t' amò tanto,
Non lasciare in preda al pianto
Un amante che t' amò.

Deh pietosa a me ti mostra
Se ti muove il pianto mio,
Dimmi sol se m' ami, ed io
Pago in core allor sarò.

Se il tuo core a me darai,
Io concedo a te il perdono,
E mostrandomi qual sono
Il passato scorderò.

MI LASSASTI IN ABBANNUNU

CANTO POPOLARE SICILIANO

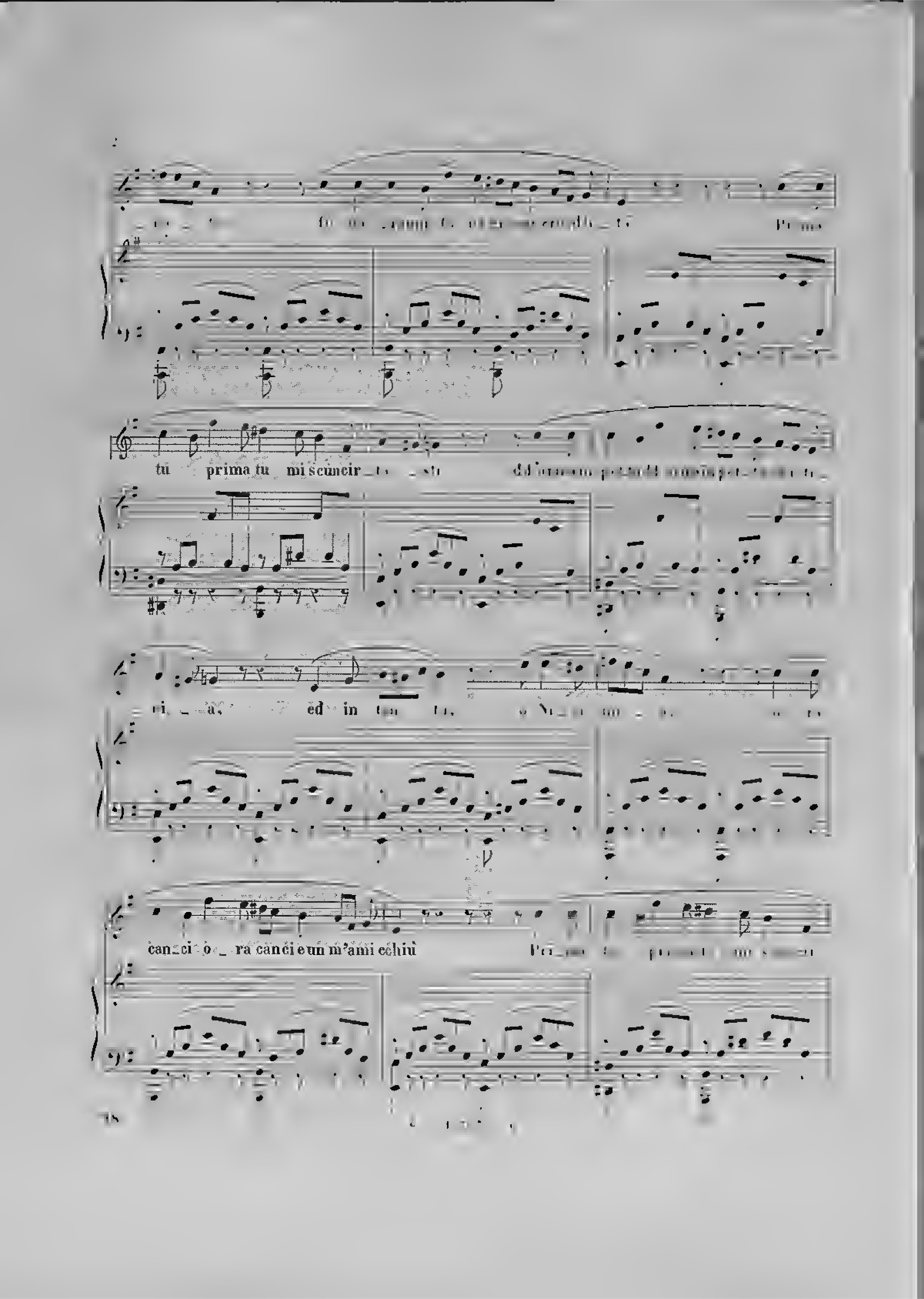
L. TOMMASO VILLABRUNA

Moderato

CANTO

Mi las_sa_sti in ab_ban_nu_nu co_ri

Prop. di F. Lucca Milano G. 15707 G


tu prima tu mi scuncir
ri a, ed in
can ci o ra can ci e un m'ami chiù

li d'armain pettu d'armain pet_tu chi ti_ ni a, ed in_

tu, o Ni_ mi_ a o_ra canci o_ra canci e un m'ami_

rifar.

colle altre parole

Per finire

NICI RICORDATI

Nici ricordati
Quantu t'amavi;
Pensa pri amariti
Quantu penavi.
E doppu aviriti
Mia Nici amatu,
Divisu, ahi miseru,
Da tia sarò.
Ma tu prumettimi
Si m'ami ancora,
Di ricurdariti
Di cui t'amò.

Ahi Nici amabili,
Ahi mio tesoru,
Si la disgrazia,
Voli ca moru,
Finchì cadaviri
Friddu nun restu,
Mia Nici cridimi
Ca t'amirò.
Ma tu prumettimi
Si m'ami ancora,
Di ricurdariti
Di cui t'amò.

Ca si di moriri
L'ura è sunata
Nun resti l'anima
Tua scunfurtata.
Si, tu cunfortati
Mia cara Nici,
Giacchì filici
Io murirò.
Ma tu prumettimi
Si m'ami ancora,
Di ricurdariti
Di cui t'amò.

Traduzione di F. P. Jacci.

Mio ben ricordati
Quanto t'amai,
E quante lacrime
Per te versai.
E dopo, ahi misero,
D'averti amato,
Dovrò dividermi
Forse da te.
Ma tu promettimi
Se m'ami ancora,
Che avrai memoria
Di chi t'amò.

Ah se le ceneri,
Dopo ch'io mora,
Capaci fossero
D'amarti ancora,
Non più terribile
Fora il destino,
Nè saria misera
Mia sorte allor.
Ma tu promettimi
Se m'ami ancora,
Che avrai memoria
Di chi t'amò.

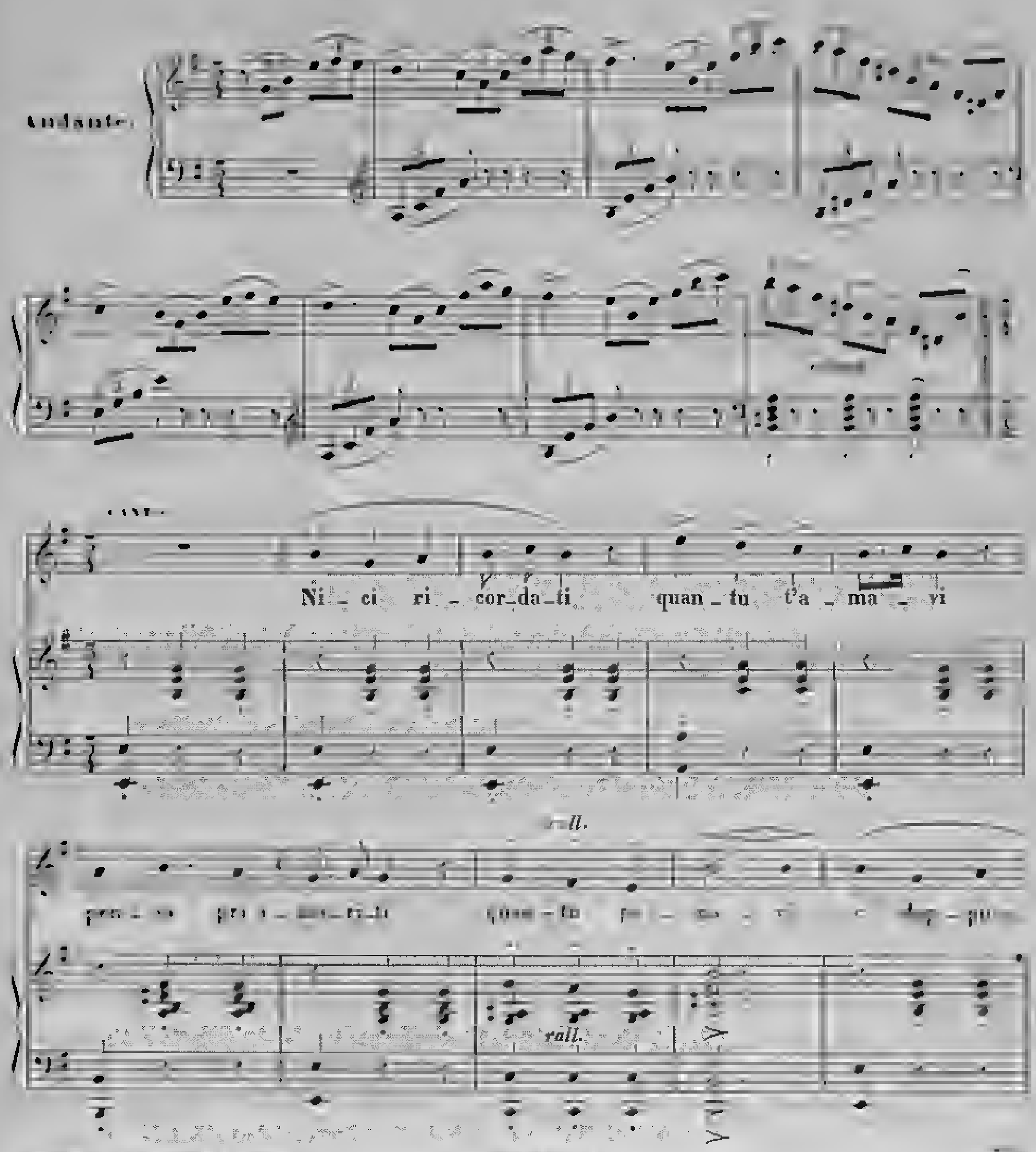
Se alfin cadavere
M'avranno i marmi,
Nice, non chiedoti
Forse d'amarmi.
Ma almen ricordati
Dell'amor mio,
E allora requie
Nel marmo avrò.
Ma tu promettimi
Se m'ami ancora,
Che avrai memoria
Di chi t'amò.

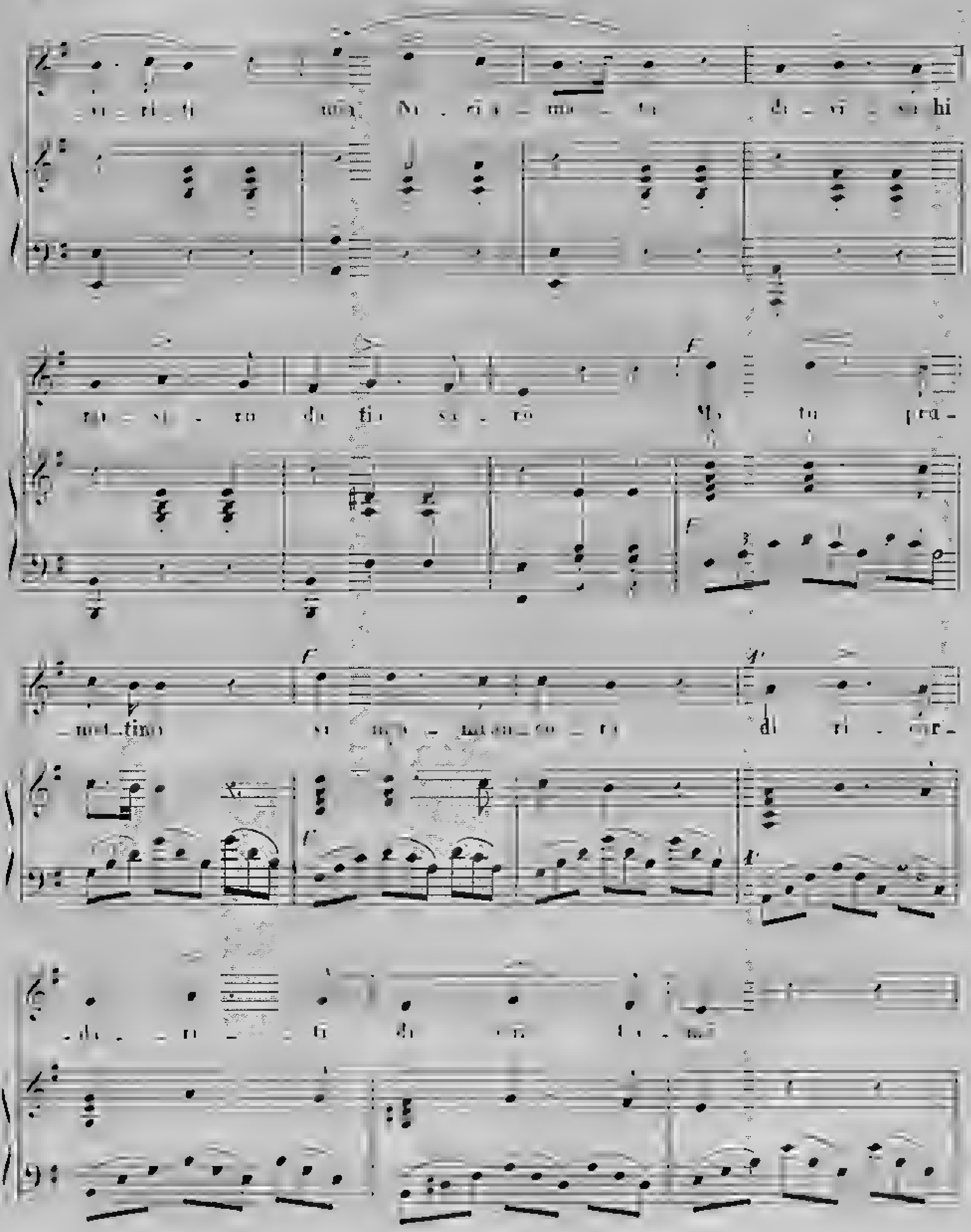
NICI RICORDATI

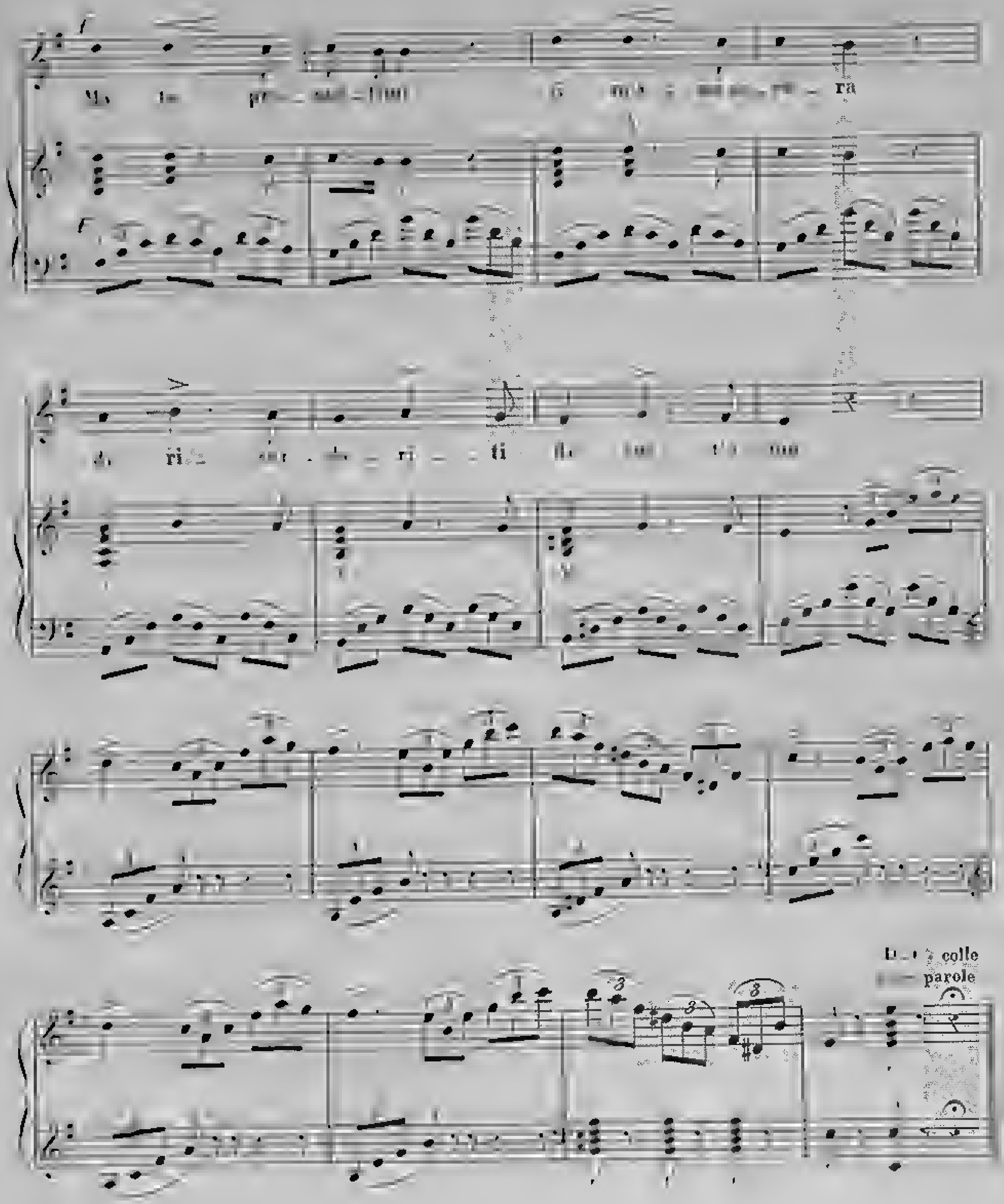
CANTO POPOLARE SICILIANO

N.° 6.

G. BURGIO VILLAFIORITA




hi
to - si - to de fi - sa - to Mi tu pra -
- nat tim si mu - ta - ti di - gr -


colle
parole

CIDDUZZI CHI PRI L'ARIA VULATI

Traduzione di F. P. Jacch.

Cidduzzi chi pri l' aria vulati
Va iti a salutari la mia Dia,
Chidda ch' è nchiusa tra li vitriati.
E chi si pigghia spassiu di mia.

Cidduzzi, va, muvitivi a pietati
Facitilu pri vostra curtisia,
Sapiti comu su l' innamurati
Ca sempri stannu cu l'occhiu a la via.

Uccelletti che a volo vi levate
Salutate per me l' amante mia,
Ditele, se di me v' interessate,
Che men crudele e a me più fida sia.

Ah se pietà del mio dolor provate,
Deh, fatelo per vostra cortesia,
Sapete come stan gl' innamorati,
Sempre cogli occhi lor volti alla via.

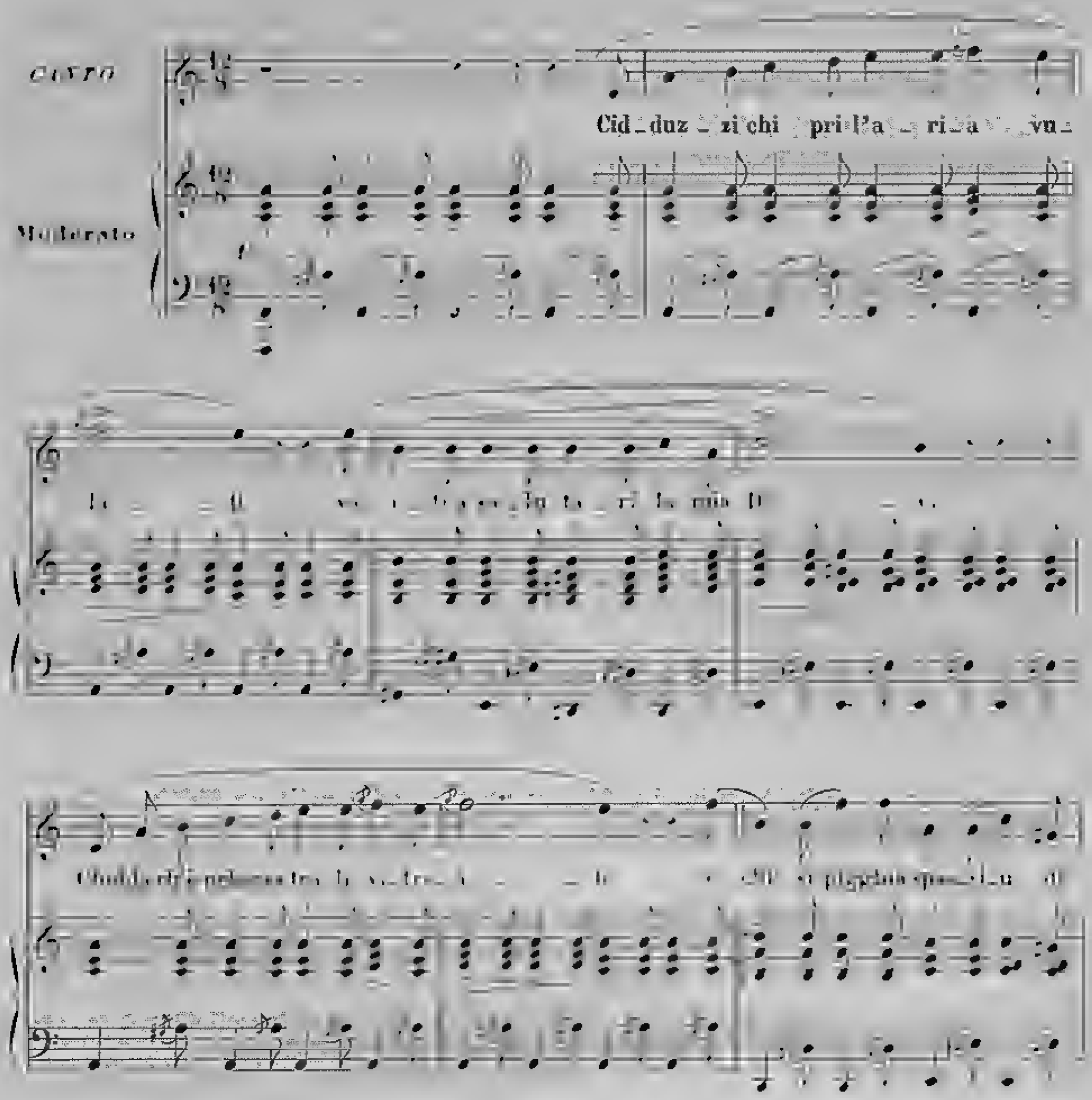
15709

CIDDUZZI CHI PRI L'ARIA VULATI

CANTO MARINARESCO SICILIANO

N. 7.

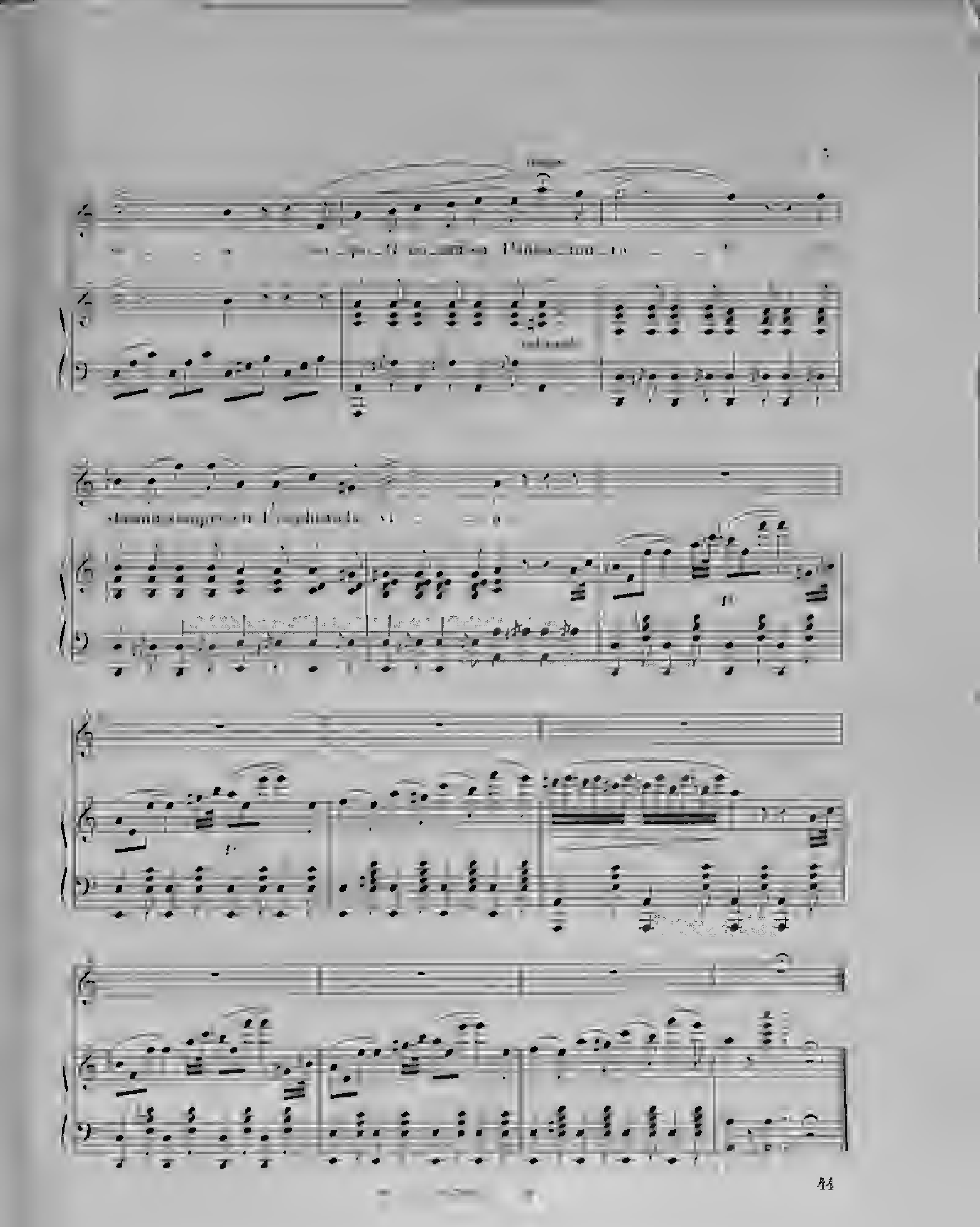
G. BERNARDO MARAFIOTTA



Proprietà di F. Lucca - Milano.

col canto

D. 45709 D


tutti
tutti
tutti

SI SIMPATICA RUSIDDA

Traduzione di F. P. Jacch.

Si simpatica Rusidda
Ed iu sempri t' amu e aduru,
Ogni beni t' assicuru
Ca pri tia nun curu cchiù.

La tua vucca è 'nzuccarata,
E dd' ucchiuzzi graziusi
Sù brillanti priziusi
Di prigiata rarità.

L' ocidduzzu pizzulia
Lu varcocu e la ficuzza,
Dici sciù cu ssa vuccuzza,
Dici sciù ca si nni va.

Veni affaccia, o mia Rusidda,
Cu sta tua gran simpatia
Si nun sù vicinu a tia
Di duluri iu murirò.

Sei simpatica, o Rosina,
Io te sola al mondo adoro,
Ogni ben, ogni tesoro,
Io per te non curo più.

La tua bocca inzuccherata,
Gli occhi tuoi di grazia adorni,
I leggiadri tuoi contorni,
Fan piacere ad ogni cor.

A beccarti l' albicocco
È venuto un uccelletto,
Sgrida il furbo animaletto,
Digli via che fuggirà.

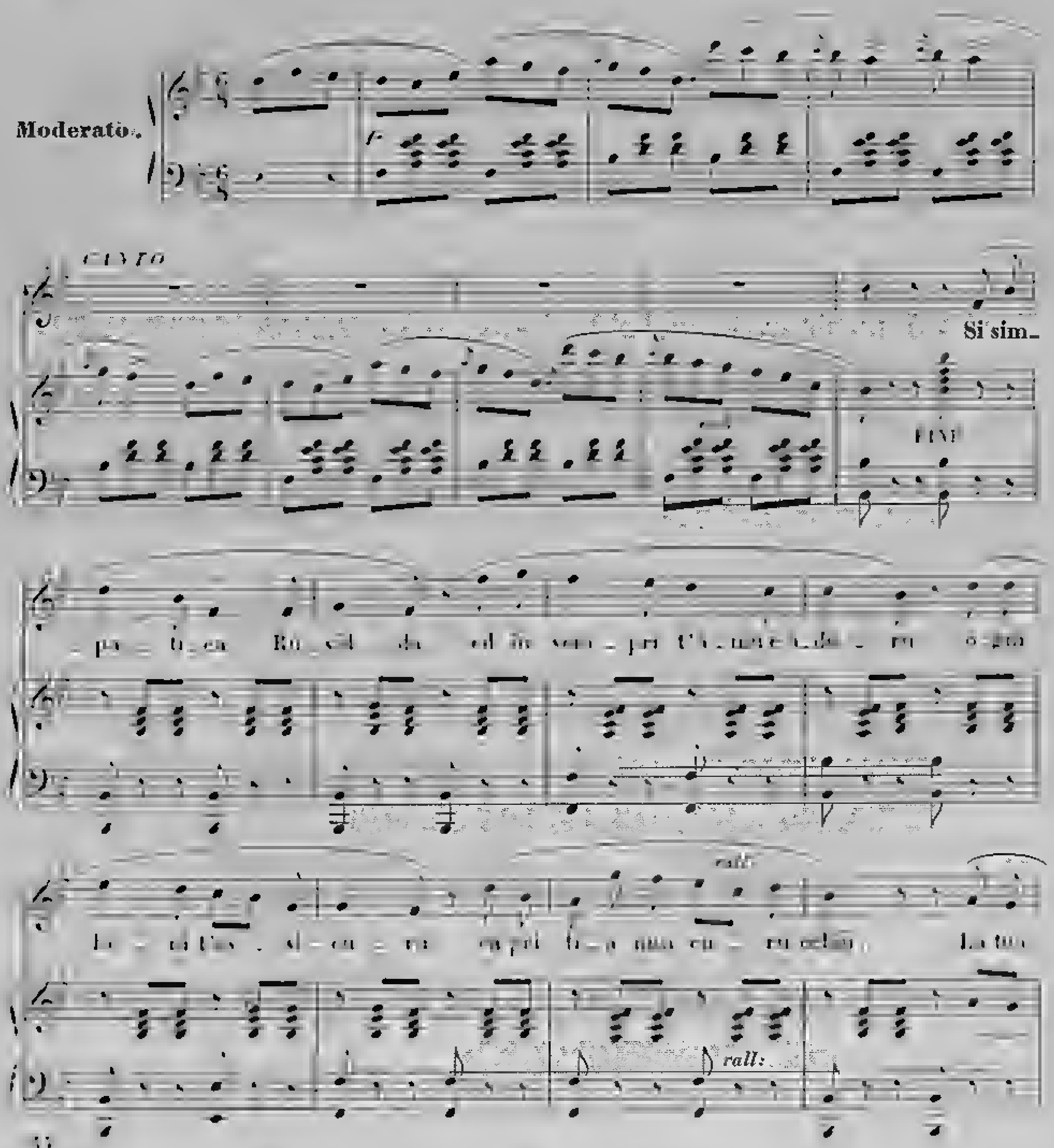
Vieni, affacciati al verone,
Deh! mi mostra il tuo bel viso,
Ed allor di paradiso
Dolce un' estasi godrò.

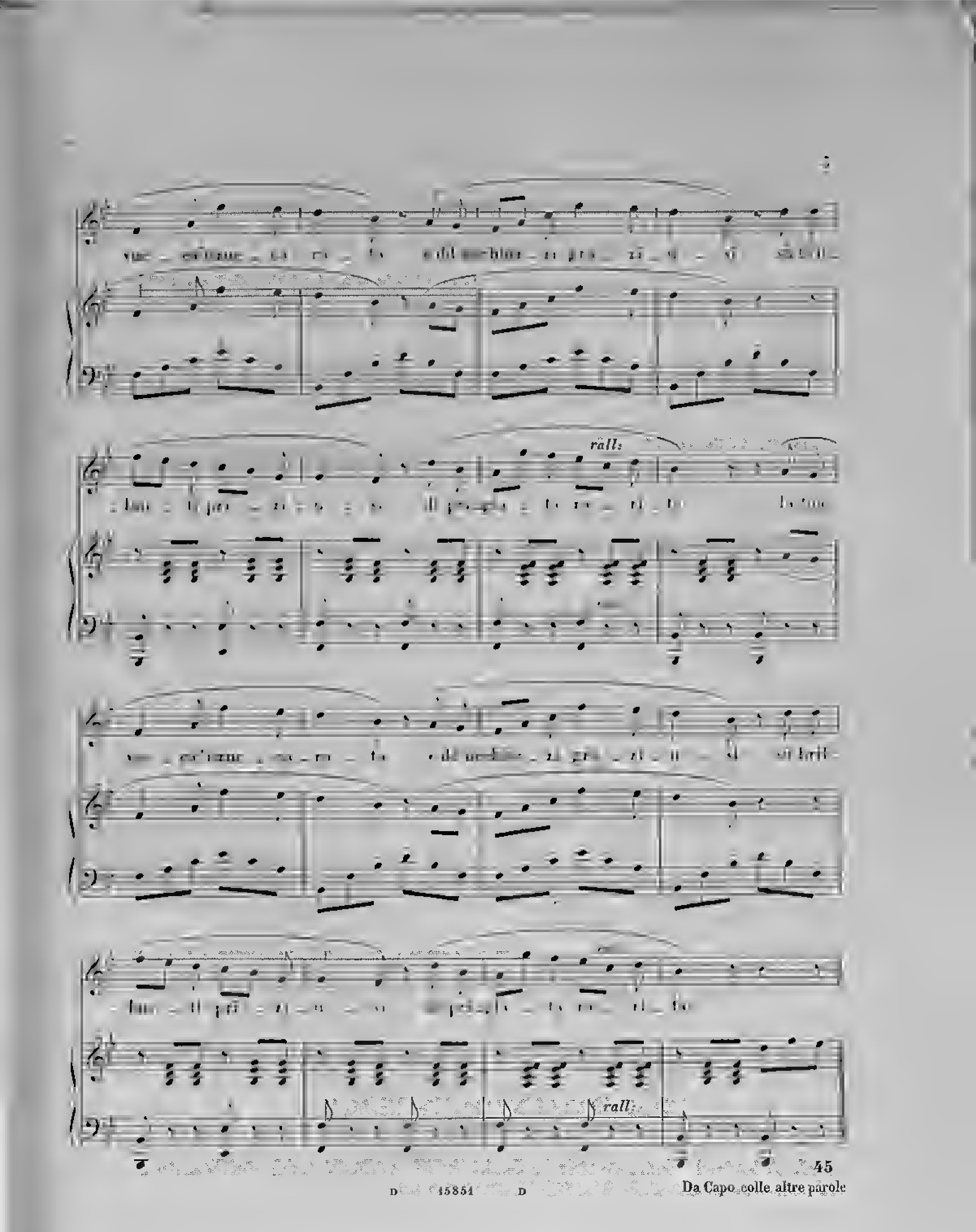
LA SIMPATICA RUSIDDA

CANTO POPOLARE SICILIANO

N. 8.

G. BURGIO VILLAFIORITA.


Moderato.
CANTO
Si sim-
FINE
pa - ti - ca Ru - sid - da ed io vo - glio t'a - mare - da - ro - gno
la - ti - ca - si - ca - ra - ca - gni - ca - ro - ma - ca - ro - ro - ma - ca - ro - ro - ma - ca - ro



Da Capo colle altre parole

CELU COMU MI LASSI

Celu comu mi lassi
Ntra tanti peni e tanti!
L' amuri d' un amanti
Scurdari nun si pò.

Mi prumittisti ingrata
Di nun lassarmi mai;
Iu fidi ti jurai
E a tia fidili fu.

Dimmi, mia cara Nici,
Dimmi si m' ami ancora,
Dimmillu prestu ed ora,
Ca iu t' aspittirò.

Ah, moviti piatusa
Nici, a lu chiantu miu,
Ah, dimmi prestu, oh Diu!
Si m' ami sì o no.

Ah si ricordi, o Nici,
Quantu pri tia pinai,
Tu no nun lu dirrai
Ma mi dirrai di sì.

Ca si nun m' amirai
Iu partu ammanu ammanu
E si mi chiami è invanu
Iu cchiù nun t' amirò.

OH CIEL TU M'ABBANDONI

Traduzione di F. P. Jacch.

O ciel, tu m' abbandoni
Fra tante angoscie e pene,
E tu, mio caro bene,
Non hai di me pietà.

Mi promettesti un giorno
D' essere a me fedele;
Ed ora, ahimè! crudele
Ti mostri a chi t' amò.

Deh, dimmi, ingrata Nice,
S' è ver che ancor tu m' ami,
E se la vita brami,
Il sangue io verserò.

Pietosa a tanto duolo,
Nice, un amante ascolta;
Rispondimi una volta
Se m' ami sì o no.

Ah se ricordi, o Nice,
Quanto per te penai,
Negare non saprai
A un fido amante il cor.

Che se ti mostri ingrata
Da te già m' allontano
E se ti penti è invano
Io più non t' amerò.

15852

CELU COMU MI LASSI

CANTO POPOLARE SICILIANO

N. 9.

G. BURGIO VILLAFIORITA.

Moderato

CANTO

Ce_lu co_mu mi las_si

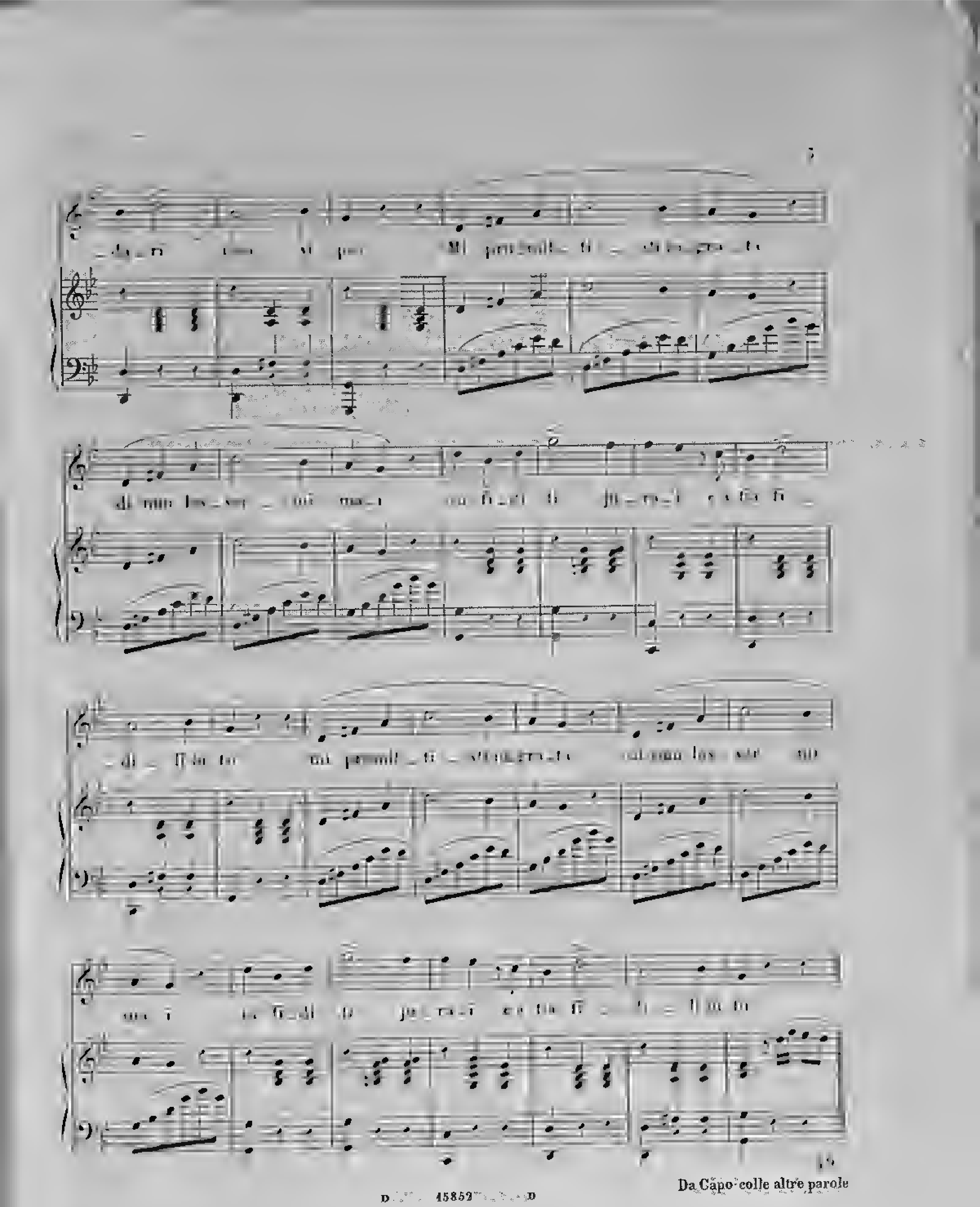
FINE

ntra tan_ti pe' ntre tan_ti Pa_ma_ri d'un o_mun_ti star_

_da_ri mma si pu Pa_mu_ri d'un o_mun_ti star

rinf.

Proprietà di F. Lucca - Milano


Da Capo colle altre parole

NICI MIA CARA ED UNICA

Nici mia cara ed unica;
Fidili amanti mia,
Si nun m' amassi, cridimi,
Iu pazzu nisciria.
Iurasti tu d' amarimi
Cu tanti juramenti,
Ed iu, mia Nici amabili
Sarrò sempri cuntenti.
O Nici, miu tisoru,
Iu sempri t' amirò,
E 'nsina chi nun moru
Fidili iu ti sarrò.

Oh Nici, si d' uniricci
Piacissi a lu distinu,
Nun ci saria quarch' atumu
Ca un ti starria vicinu.
Ma puru confurtamunni
A diriti ritornu
Ca uniti senza dubbiu
Nni truvirremu un jornu.
O Nici, miu tisoru, ecc.

Nici lu nostru vinculu
D'amuri è tantu forti
Ca si lu voli rumpiri,
Lu po' la sula morti.
Ma si sarrà prupiziu
Nici, lu fatu a nui
Speru ca un jornu 'nzemmula
Saremu tutti dui.
O Nici, miu tisoru, ecc.

AMANTE FEDELISSIMA

Traduzione di F. P. Jacch.

Amante fedelissima,
Cara ed amata Nice,
Vicino a te mi reputo
L' amante il più felice.
Cara, il tuo cor donandomi
Un dì con giuramento
Festi tranquilla l' anima
Ed il mio cor contento,
O Nice, mio tesoro,
Io sempre t' amerò,
E sino a che non moro
Fedele a te sarò.

Se il nostro cuor propizio
Unir vorrà il destino,
L' ore prometto scorrere,
Mia Nice, a te vicino.
Ma restin pure gli animi
Da speme raddolciti,
Che forse in un sol vincolo
Un dì saremo uniti.
O Nice, mio tesoro, ecc.

O Nice, il nostro vincolo
D' amore è così forte
Che solo può dividere
I nostri cuor la morte.
E se il destin propizio
Al nostro amore avremo
Finchè ci è dato vivere,
Mia Nice, ci ameremo.
O Nice, mio tesoro, ecc.

NICI MIA CARA ED UNICA

CANTO POPOLARE SICILIANO

N. 10

G. LUCCA MILANO

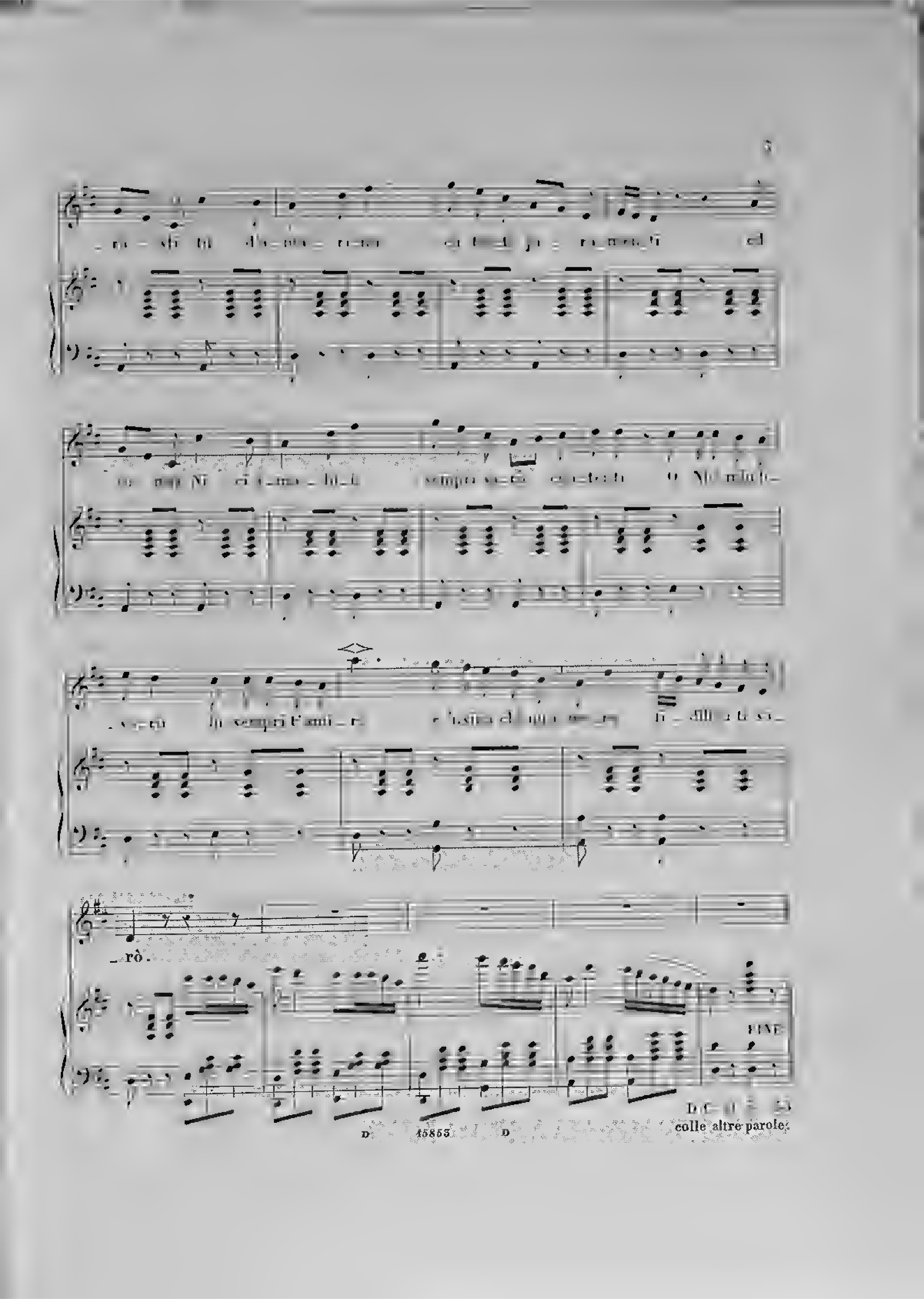
Allegro.

CANTO

Nici mia cara ed u - nica fi - dati man - ti mia

si non m'ossi - ri - di mi su pozzu di - ve - ra

Proprietà di F. Lucca - Milano. D. 15853. D


FINE
D.C. al Fine
colle altre parole

PRIMA ERA NESPULA

Prima eru nespula
Virdi e zurbusa,
Ninni, ora cogghimi,
Sugnu pastusa.
Mia Ninni, scippami
Di sti ramuzzi,
E supra posami
Li toi dintuzzi.

Cca sula iu misera
Chi fazzu ancora?
Via di sti pampini
Nescimi fora.
E si guardannumi
Ti paru dura,
Vidrai cugghiennumi
Sì, sù matura.

Ah veni e cogghimi
Cu li toi manu,
Ah veni e manciami
Ammanu, ammanu.
Cca sula all' arvulu
Nun mi lassari
S'un mi voi vidiri
Tantu pinari.

PRIMA ERA NESPOLA

Traduzione di F. P. Jacch.

Prima era nespola
Sorbosa e dura,
Ma, Ninni, or coglimi
Che son matura.
Sì presto toglimi
Da questi rami,
Ed assaporami
S' è ver che m' ami.

Che fare, ahi misera!
Da te negletta?
A che mai giovami
Lo star soletta?
No, Ninni, coglimi
Chè dolce io sono;
Non dirmi, ahi misera!
Io t' abbandono.

Deh, vieni e coglimi
Se nutri affetto,
Amante mostrati,
Ninni diletto.
Qui sola all' albero
Tra tante pene,
Non mi far gemere,
Ninni, mio bene.

PRIMA ERA NESPULA

CANTO POPOLARE SICILIANO

N. 11.

Andante

Coro

Pri ma e ra nespula sfi ci ne zur

bu sa Nin ni o ra cuggliuri vu gnu pu sdu

Proprietà di F. Lucca - Milano.

Wie Nut_ al sejpomo di di ri_ _muz _ zi _ pri

pri_ _ovoli ti tu di_ tuz _ zi pri_ nio e_ ro nespula

vr_ _dle zu lu _ _ su Nu_al_ _ro vegghimi su_ pra ji

_ stu _ _ su mis Nu_al sejpomo di di ri _muz _ zi

e su - pra po - sami li toi din - tuz - zi.

D.C. al ✠
colle altre parole.

TU MI LASSI NTRA PENI E SUSPIRI

Tu mi lassi ntra peni e suspiri,
Cara Clori, e disprezzi un amanti,
Ca fidili, sinceru e custanti
Sempri sempri in amuri ti fu.

Ah! si comu gentili hai l'aspettu
Teni in pettu sensibili un cori.
Dimmi, dimmi ca m'ami, o mia Clori,
Ed iu allura filici sarrò.

Si sapissi lu forti duluri
Chi m'affanna la notti e lu jornu,
Certu, Clori, farrissi ritornu
A stu cori chi tantu t'amò.

Ma già sentu ca tu ntra lu pettu
T'interessi di tantu duluri
E voi dari na pruova d'amuri
Chi falliri in appressu nun po'.

Dunca veni, e rimettimi in cori
Lu cuntentu di diriti mia
Fa chi passi la vita cu tia
Ed iu puru di Clori sarrò.

E si puru 'nfidili mi fusti
Lu to erruri mi scordu e pirdugnu
E lu cori, o mia Clori, ti dugnu
Chi a tia pignu d'amuri sarà.

TU MI LASCI TRA LAGRIME E PENE

Traduzione di F. P. Jacch.

Tu mi lasci tra lagrime e pene,
Cara Clori, e disprezzi un amante
Che fedele, sincero e costante
Sempre sempre in amore a te fu.

Ah! se come gentile hai l'aspetto
Serbi in petto sensibile un core,
Deh! promettimi fede ed amore
Ed allora io felice sarò.

Se sapessi qual forte dolore
Mi travaglia la notte ed il giorno,
Certo, Clori, faresti ritorno
A quel core che tanto t'amò.

Ma già sento che dentro il tuo seno
T'interessi di tanto dolore,
E vuoi darmi una prova d'amore
Che fallire giammai non potrà.

Dunque vieni, e rimettimi in core
Il contento di dir che sei mia,
La tua mente rivolta a me sia,
Ed io pure di Clori sarò.

E se pure infedele a me fosti
I trascorsi tuoi falli perdono,
Ed il cuore, o mia Clori, ti dono,
Come pegno d'amore e di fè.

F285650241

TU MI LASSI NTRA PENI E SUSPIRI

CANTO POPOLARE SICILIANO.

N°. 12.

G. BURGIO VILLAFIORITA

Andante

CANTO

Tu mi

las_si ntra pe_ni e sus_pi_ri..... ca_ra Clo_ri e di_sprez_ziun a_

_man_ti ca fi_di _ li sin_ce_ru e cu_ stan _ ti sem_pri

sempriin amu_ri a tia fu Ah! si co_mu gen_ti _ lihail'a_

_ spet_tu teniin pet_tu sen_si _ biliun co_ri dimmi

dim_mi ca m'a_mi mia Clo _ ried in al_lu_ra fi_li_ci sar_

F005850241

_rò. Ah! si co_mu gen_ti _ _ li ahi l'aspet_tu teni in

pet_tu sen_si _ bili un co_ri dimmi dimmi ca m'a_mio mia

Clo _ ried in al_lu_ra fi_li_ci sar_rò.

ff *p*

Da capo dal segno ✠
colle altre parole.

PER FINIRE.

005850240 MUSa.111/4

THE HUNTINGTON LIBRARY